Porównanie tłumaczeń Wyjścia 4:23

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I mówię do ciebie: Wypuść mojego syna,* aby mi służył, a jeśli odmówisz jego wypuszczenia, oto Ja zabiję twojego pierworodnego syna.**[1)][2)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Radzę ci: Wypuść mojego syna, aby mi służył, bo jeśli odmówisz, to uważaj — Ja zabiję twojego syna, twojego pierworodnego!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Mówię ci: Wypuść mego syna, aby mi służył. *Jeśli* będziesz się wzbraniał wypuścić go, zabiję twojego syna, twego pierworodnego.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rzekłem do ciebie: Wypuść syna mego, aby mi służył; a żeś go nie chciał wypuścić, oto, Ja zabiję syna twojego, pierworodnego twego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Rzekłem tobie: Puść syna mego, aby mi służył, a nie chciałeś go puścić: oto ja zabiję syna twego pierworodnego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Mówię ci: Wypuść mojego syna, aby Mi cześć oddawał; bo jeśli zwlekać będziesz z wypuszczeniem go, to Ja zabiję twego syna pierworodnego.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Mówię do ciebie: Wypuść syna mojego, aby mi służył. Jeśli będziesz się wzbraniał od wypuszczenia go, Ja zabiję twego syna pierworodnego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zwracam się do ciebie: Wypuść Mego syna, aby Mi służył. Jeżeli nie będziesz chciał go wypuścić, Ja zabiję twego pierworodnego syna.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	dlatego nakazuję ci - wypuść mojego syna, aby mi służył! Jeśli będziesz się opierał, Ja zabiję twojego pierworodnego syna»”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	rozkazuję ci więc: Puść mego syna, by mi służył! Jeżeli będziesz się wzbraniał wypuścić go, Ja zabiję twojego pierworodnego syna.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	I mówi do ciebie: wypuść Mojego syna, żeby Mi służył, jeśli odmówisz wypuszczenia go, to Ja zabiję twojego pierworodnego syna'.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Сказав же Я тобі: Відішли мій нарід, щоб приніс мені жертву. Якщо ж, отже, не бажаєш відіслати їх, гляди, отже, Я убю твого первородного сина.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem ci powiadam: Uwolnij Mojego syna, aby Mi służył. A jeżeli nie zechcesz go uwolnić oto Ja zabiję twojego syna, twego pierworodnego.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I mówię do ciebie: Odpraw mojego syna, żeby mógł mi służyć. Ale jeśli będziesz się wzbraniał go odprawić, oto ja zabiję twojego syna, twego pierworodnego” ’ ”.

[1)] Wg G: lud mój, τὸν λαόν μου.
[2)] <x>20 12:29</x>